

Sp. značka : 46909/2010 - P-714

Vyřizuje : / OdVVM LS/ Praha 2, Dittrichova 21, tel. 224 907 676

Vydáno dne : 16. února 2011

**Ministerstvo průmyslu a obchodu**  
**Licenční správa**  
**110 15 Praha 1 - Staré Město, Na Františku 32**

podle § 6, odst. 2 zákona č. 38/1994 Sb., o zahraničním obchodu s vojenským materiálem a o doplnění zákona č. 455/1991 Sb., o živnostenském podnikání (živnostenský zákon), ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 140/1961 Sb., trestní zákon, ve znění pozdějších předpisů, ve znění pozdějších předpisů v souladu s § 67 a § 68 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů,

**na základě žádosti č.j. 40219/2010 evidované správním úřadem dne 9. prosince 2010 pod spisovou značkou 46909/2010 vydává podnikateli**

**REAL TRADE PRAHA a.s.**

IČ: 25642740

15000 Praha 5 - Košíře, Starokošířská 3/695

**ROZHODNUTÍ O VYDÁNÍ POVOLENÍ**  
**č. R160411183**

k provádění zahraničního obchodu s vojenským materiálem

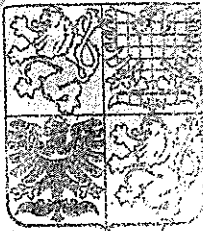
**Platnost rozhodnutí o vydání povolení od 1. května 2011 do 30. dubna 2016**

**Povolené vymezení vojenského materiálu podle přílohy č. 1 vyhlášky č. 332/2009 Sb. :**

- SVMe 1 Zbraně s hladkým vývrtem a ráží menší než 20 mm, další zbraně s ráží 12,7 mm nebo menší, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby
- SVMe 2 Zbraně s hladkým vývrtem a ráží od 20 mm, další zbraně a výzbroj s ráží větší než 12,7 mm, vrhací zařízení, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby
- SVMe 3 Střelivo, zařízení k zážehu rozněcovačů, speciálně konstruované součásti a služby
- SVMe 4 Miny, bomby, torpéda, rakety, raketové střely, další zařízení a náloživo, vybavení, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby - kromě protipěchotních min
- SVMe 5 Vybavení sloužící k řízení střelby a s tím spojená poplašná a varovná zařízení, související systémy a vybavení pro testování, směřování a protiopatření, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby
- SVMe 6 Pozemní vozidla, speciálně konstruované součásti a služby
- SVMe 8 "Energetické materiály", příbuzné látky a služby
- SVMe 9 Válečná plavidla, námořní výzbroj a výstroj, námořní zařízení, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby



R 1 6 0 4 1 1 1 8 3



- SVM 10 "Letadla", "vzdušné dopravní prostředky lehčí než vzduch", bezpilotní vzdušné prostředky, letecká výzbroj a výstroj, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby
- SVM 11 Elektronické zařízení neuvedené v jiných položkách tohoto seznamu, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby
- SVM 14 "Specializované zařízení pro vojenský výcvik" nebo pro simulaci vojenských operací, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby
- SVM 15 Zobrazovací zařízení, zařízení pro protiopatření, speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby
- SVM 17 Různá zařízení, materiály a "knihovny", speciálně konstruované součásti, příslušenství a služby

#### **Povolené teritoriální zaměření :**

Afghanistan, Albánie, Alžírsko, Angola, Argentina, Arménie, Austrálie, Azerbajdžán, Bangladéš, Belgie, Benin, Bolívie, Bosna a Hercegovina, Bourkina-Fasso, Brazílie, Bulharsko, Burundi, Čad, Černá Hora, Čína, Dánsko, Dominikánská republika, Džibutsko, Egypt, Ekvádor, Estonsko, Etiopie, Filipíny, Finsko, Francie, Gibraltar, Gruzie, Honduras, Chile, Chorvatsko, Indie, Indoňésie, Irák, Itálie, Izrael, Jemen, Jihoafrická republika, Jordánsko, Kambodža, Kamerun, Kanada, Kapverdy, Kazachstán, Keňa, Kolumbie, Konžská dem. republika, Konžská republika, Kuvajt, Kyperská republika, Kyrgyzstán, Laos, Libanon, Libye, Litva, Lotyšsko, Madagaskar, Maďarsko, Makedonie, Malajsie, Malí, Maroko, Mexiko, Moldávie, Mongolsko, Namíbie, Nepál, Německo, Nigérie, Nikaragua, Nizozemí, Norsko, Nový Zéland, Pákistán, Peru, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Ruská federace, Řecko, Saudská Arábie, Senegal, Seychelly, Sierra Leone, Singapur, Slovensko, Slovinsko, Spojené arabské emiráty, Srbsko, Srí Lanka, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Tanzánie, Tádžikistán, Thajsko, Turecko, Turkmenistán, Uganda, Ukrajina, Uruguay, USA, Uzbekistán, Velká Británie, Venezuela, Vietnam

#### **Zamítnuté vymezení vojenského materiálu podle přílohy č. 1 vyhlášky č. 332/2009 Sb. :**

SVM 7 Chemické nebo biologické toxické látky; "látky k potlačení nepokojů"; radioaktivní materiály, související vybavení, součásti, materiály a služby

#### **Zamítnuté teritoriální zaměření :**

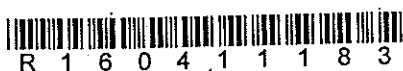
Bělorusko, Írán, Kuba, Sudán, Sýrie

#### **Podmínky pro provádění zahraničního obchodu s vojenským materiálem**

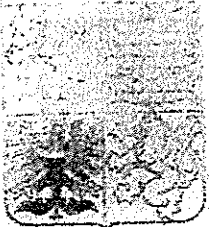
\* § 2 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb. obchodní zákoník ve znění pozdějších předpisů

#### **Odůvodnění:**

Povolení se vydává na základě žádosti podnikatele podané dne 9. prosince 2010. Při stanovení rozsahu povolení vzal správní úřad v úvahu závazná stanoviska dle § 6, odst. 2 zákona č. 38/1994 Sb. tak, aby bylo v maximální možné míře zajištěno respektování ustanovení § 1, odst. 2 zákona č. 38/1994 Sb. Na základě závazného stanoviska Ministerstva obrany ze dne 13. ledna 2011 správní úřad vyloučil uvedení protipěchotních min v rámci skupiny SVM 4 a to v souladu se zákonem č. 305/1999 Sb., o zákazu použití, skladování, výroby, a převodu protipěchotních min a jejich zničení



R 1 6 0 4 1 1 1 8 3



a Úmluvy o zákazu použití, skladování, výroby a převodu protipěchotních min a o jejich zničení (Ottawská úmluva). Co se týká požadované položky SVMe 7, není v povolení uvedena vzhledem k tomu, že podnikatel není držitelem živnostenského oprávnění vykonávat vázanou živnost ve znění minimálně "prodej chemických látek a chemických přípravků, klasifikovaných jako toxické a vysoce toxické".

S ohledem na závazné stanovisko Ministerstva zahraničních věcí ze dne 4. ledna 2011 nebude v povolení uvedena země Súdán - podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1591/2005 a Společného postoje EU 2005/411/CFSP a Írán - na základě rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1747/2007 a Společného postoje EU 2007/246/CFSP. Jako další nebudou uvedeny země Bělorusko, Kuba a Sýrie a to ze zahraničně politického hlediska s podrobnějším zdůvodněním uvedeným v utajovaném režimu, vedeném na Ministerstvu průmyslu a obchodu pod č.j. V 7/2011. Dopisem ze dne 24. ledna 2011 byl o tomto omezení informován podnikatel s tím, že může nahlédnout do spisu správního řízení a vyjádřit se k podkladům pro vydání povolení se lhůtou do 22. ledna 2011. Této možnosti však nevyužil a proto správní úřad přistoupil k vydání tohoto povolení.

#### **Poučení:**

Podle ustanovení § 12 odst. 1 zákona č. 38/1994 Sb., není proti tomuto rozhodnutí možno podat rozklad.

#### **Poznámky :**

Rozhodnutí o vydání povolení slouží jako podklad pro zápis předmětu činnosti, kterým je "Provádění zahraničního obchodu s vojenským materiálem v rozsahu povolení vydaného podle zákona č. 38/1994 Sb." do obchodního rejstříku.

Podnikatel je povinen dodržet ustanovení § 4, § 6 odst. 1, § 7, § 10 odst. 2, a § 12 odst. 2, zákona č. 38/1994 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

Vzhledem k tomu, že Mezinárodní společenství uplatňuje restriktce na vývoz vojenského materiálu do Arménie a Ázerbajdžánu, a to na základě rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 853/1993 a rozhodnutí KBSE/OBSE z 28. února 1992, budou v jednotlivých licenčních řízeních posuzovány pouze žádosti o vývoz vojenského materiálu nezbraňového a nesmrtícího charakteru.

Další restriktce uplatňuje na vývoz vojenského materiálu do zemí Benin, Burkina Faso, Kapverdy, Mali, Nigérie a Sierra Leone - vzhledem k jejich členství ve společenství ECOWAS a vztahují se na ně podmínky regionálního moratoria na dovoz některých zbraní z roku 1998, Čína - s ohledem na embargo vyhlášené deklarací Evropské rady v roce 1989, Irák - na základě rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1546/2004 a Společného postoje EU 2003/495/CFSP a Společného postoje EU 2004/553/CFSP, Demokratická republika Kongo (podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1857/2008 a Společného postoje EU 2008/369/CFSP, Libanonu - podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1701/2006 a Společného postoje EU 2006/625/CFSP a Sierry Leone - na základě Společného postoje EU 98/409/CFSP.

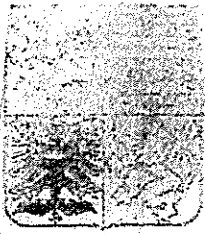
Rada EU pro všeobecné záležitosti a vnější vztahy dne 26.10. 2009 rozhodla o ukončení sankcí vůči Uzbekistánu na základě Společného postoje EU 2008/843/CFSP. Ministerstvo zahraničních věcí však bude nadále pečlivě sledovat situaci v zemi a každou žádost o licenci na vývoz vojenského materiálu posuzovat v souladu s jejím vývojem s důrazem na oblast lidských práv.

Gibraltar je zámořským územím Velké Británie a proto se na něho vztahuje povolení vydané na jemu příslušnou mateřskou zemi.

Budoucí žádosti o vývoz do všech výše uvedených zemí budou posuzovány v jednotlivých licenčních



R 1 6 0 4 1 1 1 8 3



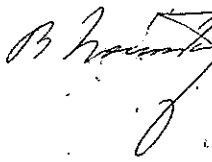
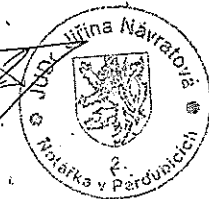
řízení v souladu s kritérii a cíli nařízení Rady 2008/944/CFSP, relevantních společných postojů EU, rezolucí Rady bezpečnosti OSN a dalších mezinárodně právních a politických dokumentů.

Mgr. Zdeněk R i c h t r  
ředitel Licenční správy

#### Ověření - vidimace

Ověřuji, že tento opis složený z...4...listů  
doslovně souhlasí s listinou, z níž byl pořízen,  
složenou z...4...listů.

V Pardubicích dne .....20. 12. 2012.....



R 1 6 0 4 1 1 1 8 3

# OKIRATMÁSOLAT

Ügyiratszám: 46909/2010-P-714

Ügyintéző: OdVM LS/ Praha 2, Dittrichova 21, tel. 224 907 676

Kelt: 2011. február 16.

## Ipari és Kereskedelmi Minisztérium

### Engedélyezési Hivatal

110 15 Praha 1 – Staré Město, Na Františku 32

a 38/1994 Sb. számú a Haditechnikai eszközök külkereskedelméről szóló törvény 6§-ának 2 bek., kiegészítve a 455/1991 Sb. számú a kisiparosi vállalkozásról szóló törvény (Vállalkozási törvény) és hatályban lévő módosításai, a 140/1961 Sb. számú Büntető Törvénykönyv és hatályban lévő módosításai, a 500/2004 Sb. számú Közigazgatási eljárásról szóló törvény 67§-a és 68§-a valamint a törvény hatályban lévő módosításai alapján, és a

40219/2010 ü.i. számú benyújtott kérvény, amelyet az illetékes közigazgatási hivatal 2010. december 9-ei dátummal a 46909/2010 ügyiratszám alatt jegyez, az alábbi vállalkozó részére

**REAL TRADE PRAHA a.s.**

IČ (cégj.sz.): 25642740

15000 Praha 5- Košíře, Starokošířská 3/695

### HATÁROZATÁVAL KIADJA

az R160411183 számú ENGEDÉLYÉT

amely a vállalkozót feljogosítja a haditechnikai eszközök külkereskedelmi tevékenység végzésére.  
A határozattal kiadott engedély érvényessége 2011. május 1-től 2016. április 30-ig terjed.

**Az engedélyezett haditechnikai eszközök a 332/2009 Sb. számú rendelet 1. sz. melléklete szerinti meghatározása:**

- ML 1 Sima csövű fegyverek 20 mm-nél kisebb kaliberrel, más fegyverek 12,7 mm vagy kisebb kaliberrel, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások.
- ML 2 20 mm és ennél nagyobb kaliberű sima csövű fegyverek, más fegyverek és fegyverzetek 12,7 mm-nél nagyobb kaliberrel, tűzvetők, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások
- ML 3 Lőszerek, gyújtószerkezetet működtető berendezések, speciálisan konstruált részegységeik és szolgáltatások
- ML 4 Aknák, bombák, torpedók, rakéták, irányított rakéták, más robbanó szerkezetek és töltetek, felszerelések, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások – kivéve a gyalogsági aknákat
- ML 5 A lövedék irányítását szolgáló berendezések és ezzel összefüggő riasztó vagy figyelmeztető készülékek, ezen készülékek tesztelését, irányítását és ellentévékenység végrehajtását szolgáló rendszerek és készülékek, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások.
- ML 6 Szárazföldi járművek, speciálisan konstruált részegységeik és szolgáltatások
- ML 8 „Energiahordozó anyagok”, kapcsolódó összetevők és szolgáltatások
- ML 9 Hadihajók, tengerészeti fegyverzetek és felszerelések, tengerészeti készülékek, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások

vonalkód:

R 1 6 0 4 1 1 1 8 3

- ML 10 „Repülőgép”, „levegőnél könnyebb légi jármű”, személyzet nélküli légi jármű, repülőgép fegyverzetek és felszerelések, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások
- ML 11 Jelen listában másutt meg nem határozott elektronikai berendezések, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások
- ML 14 „A katonai kiképzést szolgáló speciális eszközök” vagy hadgyakorlat forgatókönyvének szimulációjára szolgáló berendezések, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások
- ML 15 Képalkotó berendezések, ezen berendezések ellentevékenységet szolgáló berendezések, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások
- ML 17 Különféle berendezések, anyagok és „könyvtárak”, speciálisan konstruált részegységeik, tartozékaik és szolgáltatások

**Az engedélyezett teritórium országai:**

Afganisztán, Albánia, Algéria, Angola, Argentína, Örményország, Ausztrália, Azerbajdzsán, Banglades, Belgium, Benin, Bolívia, Bosznia-Hercegovina, Bourkina-Fasso, Brazília, Bulgária, Burundi, Csád, Montenegró, Kína, Dánia, Dominikai Köztársaság, Dzsibuti, Egyiptom, Ekvádor, Észtország, Etiópia, Fülöp-szigetek, Finnország, Franciaország, Gibraltár, Grúzia, Honduras, Chile, Horvátország, India, Indonézia, Irak, Olaszország, Izrael, Jemen, Dél-Afrikai Köztársaság, Jordánia, Kambodzsza, Kamerun, Kanada, Zöld-foki Köztársaság, Kazahsztán, Kenya, Kolumbia, Kongói Demokratikus Köztársaság, Kongói Köztársaság, Kuvait, Ciprus, Kirgizisztán, Laosz, Libanon, Líbia, Litvánia, Lettország, Madagaszkár, Magyarország, Macedónia, Malajzia, Mali, Marokkó, Mexikó, Moldávia, Mongólia, Namíbia, Nepál, Németország, Nigéria, Nicaragua, Hollandia, Norvégia, Új-Zéland, Pakisztán, Peru, Lengyelország, Portugália, Ausztria, Románia, Oroszországi Föderáció, Görögország, Szaúd-Arábia, Szenegál, Seychelly, Sierra Leone, Szingapúr, Szlovákia, Szlovénia, Egyesült Arab Emírségek, Szerbia, Sri Lanka, Spanyolország, Svédország, Svájc, Tanzánia, Tadzsisztán, Thaiföld, Törökország, Türkmenisztán, Uganda, Ukrajna, Uruguay, USA, Üzbegisztán, Nagy-Britannia, Venezuela, Vietnám

**A nem engedélyezett haditechnikai eszközök 332/2009 Sb. számú rendelet 1. sz. melléklete szerinti meghatározása:**

- ML 7 Vegyi vagy biológiai mérgező harcanyagok, „tömegoszlató harcanyagok”, radioaktív anyagok, kapcsolódó berendezések, összetevők, anyagok és szolgáltatások

**A nem engedélyezett teritórium országai:**

Fehéroroszország, Irán, Kuba, Szudán, Szíria

**A haditechnikai eszközök külkereskedelmének végzésére vonatkozó feltételek**

\* 513/1991 Sb. számú Kereskedelmi Törvénykönyv 2§-ának 2. bek., valamint a törvénykönyv hatályban lévő módosításai

**Indoklás:**

Az engedély kiadása a vállalkozó 2010. december 9-én benyújtott kérelme alapján történik. Az engedély terjedelmének megítélésakor a közigazgatási hivatal figyelembe vette a 38/1994 Sb. számú törvény 6§-ának 2. bek. kötelező erejű állásfoglalását, úgy hogy, a legnagyobb mértékben legyen biztosítva a 38/1994 Sb. számú törvény 1§-ának 2. bek. rendelkezésének betartása. A Honvédelmi Minisztérium kötelező erejű, 2011. január 13-án kiadott, állásfoglalását betartván a közigazgatási hivatal az engedély felsorolásából kivonta a ML 4 csoportba tartozó gyalogsági aknák engedélyezését, amely összhangban van a 305/1999 Sb. számú törvény a gyalogsági aknák alkalmazásának,

vonalkód:

R160411183

2 / 4

felhalmozásának, gyártásának és átadásának betiltásáról, valamint megsemmisítésükről szóló rendelkezésével, valamint a gyalogsági aknák alkalmazásának, felhalmozásának, gyártásának és átadásának betiltásáról, valamint megsemmisítésükről szóló Egyezményrel (Ottawai Egyezmény). Ami az ML 7 csoport kérelmezését illeti, az engedélyezett csoportban azért nem lett feltüntetve, mert a vállalkozó nem rendelkezik „a toxikus és nagyon toxikusként klasszifikált kémiai anyagok és szerek árusítása” engedélyhez kötött vállalkozás engedélyével.

A Külügyminisztérium, 2011. január 4-én - az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1591/2005 sz. határozata és az EU 2005/411/KKBP sz. közös határozata alapján - kiadott kötelező érvényű állásfoglalására való tekintettel az engedély nem érvényes Szudán területére, valamint - az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1747/2007 sz. határozata és az EU 2007/246/KKBP sz. közös határozata alapján - Irán területére. Továbbá az engedélyben, külpolitikai szempontok figyelembe vétele alapján, nem lesz feltüntetve Fehéroroszország, Kuba és Szíria. Ennek indoklása megtalálható, az Ipari és Kereskedelmi Minisztérium, titkosított ügyvitelben vezetett, V 7/2011 ü.i. számú iratában. Ezen korlátozásokról a vállalkozó a 2011. január 24-ei keltezésű levélben a tájékoztatást kapott, azzal a lehetőség ismertetésével, hogy betekintést nyerhet a közigazgatási eljárás az engedély kiadását szolgáló iratanyagába, és ezen alapidokumentumokhoz 2011. január 22-ig nyilatkozatát megteheti. Ezzel a lehetőséggel viszont nem élt, ezért a közigazgatási hivatal megtette a lépéseket jelen engedély kiadására.

#### **Tájékoztatás:**

A 38/1994 Sb. törvény 12§ -nak 1 bek. alapján jelen határozat ellen megengedett a kifogás benyújtása.

#### **Megjegyzések:**

A határozat útján kiadott engedély alapul szolgál a társaság cégjegyzékbe történő „A 38/1994 Sb. számú törvényben leírt terjedelemben engedélyezett haditechnikai eszközök külkereskedelme tevékenység végzése” bejegyzésére.

A vállalkozó köteles betartani a 38/1994 Sb. sz. törvény 4§-ban, 6§-nak 1. bekezdésében, 7§-ban, 10§-nak 2. bekezdésében és 12§-nak 2. bekezdésében, valamint a törvény hatályos módosításaiban írott rendelkezéseket.

Arra való tekintettel, hogy a Nemzetközi Közösség restriktív intézkedéseket érvényesít az Örményországba és Azerbajdzsánba történő haditechnikai eszközök kivitelére, mégpedig az ENSZ Biztonsági Tanácsának a 853/1993 sz., valamint a EBEÉ/EBESZ 1992. február 28-án kiadott határozatának követelménye alapján, az egyes engedélyezési eljárások lefolytatásában a kérvények elbírálása, a haditechnikai eszközök nem fegyver és nem haláltokozó jellegének figyelembevétele alapján kerül megítélésre.

A további restriktív intézkedések érvényesítése Benin, Burkina Faso, Zöld-foki Köztársaság, Mali, Nigéria, és Sierra Leone területére irányuló haditechnikai eszközök kivitelére – mégpedig tekintettel ezen országok ECOWAS közösségbeli tagságára, valamint azon okból, mert vonatkozik rájuk az 1998-as évben kiadott regionális moratórium, amely érinti néhány fegyvertípus behozatalát, Kína esetében - az 1989-es évben kihirdetett Európai Tanács embargóra vonatkozó deklarációja, Irak esetében – az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1546/2004 sz. határozata, valamint az EU 2003/495/KKBP sz. közös álláspontja és az EU 2004/553/KKBP közös álláspontjának figyelembe vétele, Kongói Demokratikus Köztársaság esetében (az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1857/2008 sz. határozata, valamint az EU 2008/369/KKBP közös álláspontja, Libanon esetében – az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1701/2006 sz. határozata, valamint az EU 2006/625/KKBP közös álláspontja, és Sierra Leone esetében – az EU 98/409/KKBP közös álláspontja alapján lett megítélve.

Az EU Tanácsának az általános ügyekkel és belső kapcsolatokkal foglalkozó tanácsa 2009.10.26-án határozott az Üzbegisztán elleni korlátozó intézkedések hatályon kívül helyezéséről, amely az EU 2008/843/KKBP sz. közös álláspontja alapján volt elrendelve. A Külügyminisztérium viszont továbbra is gondosan figyelemmel fogja kísérni az ország helyzetét, és a haditechnikai eszközök ide történő kivitelének engedélyezését az emberi jogok betartásának helyzete és a helyzet alakulásával összhangban hozza meg.

Gibraltár a Nagy-Britannia tengerentúli területe és ezért az anyaország területére kiadott engedély érvényessége ide is vonatkozik.

*vonalkód:*

R 1 6 0 4 1 1 1 8 3

A jövőben kért kiviteli engedélyek kérelme, a fentiekben felsorolt összes országba, különálló engedélyezési eljárás keretében kerül elbírálásra, amely összhangban van és teljesíti az EU Tanácsának 2008/944/KKBP sz. közös álláspontja alapján elfogadott határozat elveit, valamint az EU releváns közös álláspontjait, és az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozatait, a többi nemzetközi jogi és politikai dokumentumaival együtt.

Mgr. Zdeněk R i c h t r  
Engedélyezési Hivatal igazgatója

Hitelesítés – vidimáció

Hitelesítem, hogy a jelen okiratmásolat, amely ...4... lapból áll mindenben megegyezik az eredeti ... 4... lapból álló okirattal, mely másolataként készült.

Kelt Pardubicén .... 2012.12.20. ....

*körbélyegző szövege:*

JUDr. Jiřina Návratová

2.

Közjegyző Pardubicén

vonalkód:

R160411183

4 / 4





Tolmácsi betét:

Én, mint cseh-magyar hiteles, bírósági tolmács, aki a Brünni Kerületi Bíróság (megyei) Spr.1187/2002 számú határozata alapján, melynek kelte 2002.12. 09., megbízatást nyertem, igazolom, hogy a lefordított szöveg megegyező a hozzátartozó eredeti szöveggel.

A fordításban a következő javításokat végeztem el : .....

A fordítás jegyzőkönyvi sorszáma -170- .....

Tlumočnická doložka

Jako soudní tlumočnick jazyka maďarského- českého, jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně ze dne 09. 12. 2002 č. Spr 1187/2002 stvrzují, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedl tyto opravy: .....

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. číslem : -170- deníku.

Dne: 2/1/2015 .....

Leľovics .....



**Ověření - vidimace**

Ověřuji, že tento opis složený z ..... listů doslovně souhlasí s listinou, z níž byl pořízen, složenou z ..... listů.

V Praze dne - 7 - 01 - 2013

